**Researcher**: Thandao Wongseree (Thandao.wongseree2@mail.dcu.ie)

MA in Translation and Interpretation and BA in English from Chulalongkorn University, Thailand

**Supervisors**: Dr Minako O’Hagan and Dr Ryoko Sasamoto

**Project title**: **Thai fansubbing characteristics of a foreign TV programme: A sociological approach with the focus on Thai fansubbers in search of creativity in fansubbing practices**

Fansubbing broadly refers to the subtitling of audiovisual content performed and circulated by fans to other fans. The fansubbing practices are formed in their close relationship with technologised environments and other socio-cultural factors specific to their settings. The ongoing development of fansubbing internationally has led to a variety of studies conducted in Translation Studies.

My research aims to elicit key characteristics of Thai fansubbing practices with a particular focus on creativity in fansubbing. The exploration of the socio-cultural impacts, including fandom, ethical and legal attitudes, and technologised environments, on fansubbers aims to reveal the characterisation of Thai fansubbing practices by prioritising Thai fansubbers as the key actors in the decision-making process while performing the activities, leading to the clarification of their creativity in fansub production and circulation.

**Research interests**: Audiovisual translation, fan translation, fansubbing, fandom, translation technology, sociology of translation